

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > De mi fazerdes vós, senhor > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 457 volte

CANZONIERE B

- letto 397 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_530_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_530_2.jpg



- letto 308 volte

Edizione diplomatica

	<p>De mi uos fazerdes senhor Ben ou mal Todesten uos e E sofrerme per boa fe</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_28.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_29.jpg</p>	<p>O mal cao be(n) sabedes Soo(n) q(ue)o non ey dauer May q(ue) gram coyta de sofrer Que mhe coytado pecador</p>
	<p>Ca no mal senhor uyuoieu Que de uos ei mays nulha re(n) No(n) ate(n)do de uosso be(n) E cuydo se(m)pre no mal. meu Que passe q(ue) ei de passar Comauer se(m)pre(n) deseiar O mui gra(n) be(n) q(ue) u(os) d(eu)s deu.</p>
	<p>E poys q(ue) eu senhor sofri E soffro p(or) uos tantomal. E q(ue) de uos no(n) atenda Enq(ue) graue dia na]s[çi Que eu de uos p(or) galardo(n) Non ey dauer se coyta no(n) Que semp(ro)uui desq(ue)u(os) ui</p>

- letto 334 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>De mi uos fazerdes senhor Ben ou mal Todesten uos e E sofrerme per boa fe</p> <p>O mal cao be(n) sabedes Soo(n) q(ue)o non ey dauer May q(ue) gram coyta de sofrer Que mhe coytao pecador</p>	<p>De mi vós fazerdes, senhor, ben ou mal, tod'est'en vós é, e sofrer m'é, per boa fe, o mal, ca, o ben sabedes, soon que o non ey d'aver; may, que gram coyta de sofrer que mh é, coytao pecador,</p>
	II
<p>Ca no mal senhor uyuoieu Que de uos ei mays nulha re(n) No(n) ate(n)do de uosso be(n) E cuydo se(m)pre no mal. meu Que passe q(ue) ei de passar Comauer se(m)pre(n) deseiar O mui gra(n) be(n) q(ue) u(os) d(eu)s deu.</p>	<p>ca no mal, senhor, vyv'oi?eu, que de vós ei; mays nulha ren non atendo de vosso ben e cuydo sempre no mal meu, que pass'e que ei de passar, com'aver sempr'en deseiar o mui gran ben que vos Deus deu.</p>
	III
<p>E poys q(ue) eu senhor sofri E soffro p(or) uos tantomal. E q(ue) de uos no(n) atenda Enq(ue) graue dia na]s[çi Que eu de uos p(or) galard(n) Non ey dauer se coyta no(n) Que semp(ro)uui desq(ue)u(os) ui</p>	<p>E, poys que eu, senhor, sofri e soffro por vós tanto mal e que de vós non atenda, en que grave dia naçi! Que eu de vós por galard(n) non ey d'aver se coyta non, que sempr'ouvi des que vos vi.</p>

- letto 313 volte

CANZONIERE V

- letto 407 volte

Riproduzione fotografica


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_133.jpg



- letto 342 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_24.jpg	<p>Demi fazerdes uos senhor ben ou mal todesten uos e e sofrer me per boa fe o mal cao ben sabed(or) so(n)o queo non eydauer mays que gram coyta de sofrer que me coytao pecador</p>
	<p>Ca no mal senhor uyuoieu q(ue) deuos ey mays nulha re(n) no(n) atendo de uosso be(n) e cuydo semp(re) no mal meu q(ue) passe q(ue) ei de passar comauer senp(or) deseiar omuy gra(n) be(n) q(ue)u(os) d(eu)s deu</p>
	<p>E poys q(ue) eu senhor sofri e soffro p(or) uos tanto mal eq(ue) deuos no(n) attendal en q(ue) g(ra)ue dia naçi q(ue) eu deuos p(or) galardon no(n) ey dauer se coyta no(n) q(ue) semp(ro)uuj desq(ue)u(os) ui.</p>

- letto 329 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Demi fazerdes uos senhor ben ou mal todesten uos e e sofrer me per boa fe o mal cao ben sabed(or) so(n)o queo non eydauer mays que gram coyta de sofrer que me coytao pecador</p>	<p>De mi fazerdes vós, senhor, ben ou mal, tod'est'en vós é, e sofrer m'é, per boa fe, o mal, ca o ben sabedor sono que o non ey d'aver; mays que gram coyta de sofrer que m'é, coytao pecador,</p>
II	
<p>Ca no mal senhor uyuoieu q(ue) deuos ey mays nulha re(n) no(n) atendo de uosso be(n) e cuydo semp(re) no mal meu q(ue) passe q(ue) ei de passar comauer senp(or) deseiar omuy gra(n) be(n) q(ue)u(os) d(eu)s deu</p>	<p>ca no mal, senhor, vyv'oi?eu, que de vós ey; mays nulha ren non atendo de vosso ben e cuydo sempre no mal meu, que pass'e que ei de passar, com'aver s'en por deseiar o muy gran ben que vos Deus deu.</p>
III	
<p>E poys q(ue) eu senhor sofri e soffro p(or) uos tanto mal eq(ue) deuos no(n) attendal en q(ue) g(ra)ue dia naçi q(ue) eu deuos p(or) galardon no(n) ey dauer se coyta no(n) q(ue) semp(ro)uuj desq(ue)u(os) ui.</p>	<p>E, poys que eu, senhor, sofri e soffro por vós tanto mal e que de vós non attend'al, en que grave dia naçi! Que eu de vós por galardon non ey d'aver se coyta non, que semp'r'ouvj des que vos vi.</p>

- letto 366 volte